



## THE UNITED NATIONS WOMEN'S GUILD OF VIENNA

Vienna International Center, Room F1036, P.O. Box 400, A-1400 Vienna, Austria

Tel.: (+43 1) 2600-24276, 26026-4284, E-mail: [unwgcharityvienna@gmail.com](mailto:unwgcharityvienna@gmail.com),

Homepage: <http://unwg.unvienna.org>

### FORMULAIRE DE DEMANDE DE FONDS DE CHARITÉ DE L'UNWG POUR L'ANNÉE 2019

#### UNWG APPLICATION FORM FOR CHARITY DONATIONS 2019

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE REMPLIR LE FORMULAIRE

*PLEASE READ CAREFULLY BEFORE COMPLETING THE APPLICATION*

### L'Inscription VA DU 15 SEPTEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 2018

The Application is open between 15 September and 15 December 2018

#### 1. LES CRITERES DE L'UNWG/ UNWG CRITERIA:

- **Les projets doivent obligatoirement porter sur les enfants nécessiteux (moins de 18 ans ou 21 si handicapé) ou sur des programmes mères / enfants ayant un rapport direct avec le bien-être de l'enfant.** The project must focus on children in need (not older than age 18 years or 21 if disabled) or on mother/child programs that affect the well-being of the children.
- **Les Projets sont destinés à tous les enfants/mères sans aucune discrimination, indépendamment du sexe, de la race, de l'origine ethnique ou de la religion.** The project must be for all children / children and mothers without discrimination of gender, race, ethnic origin or religion.
- **Les projets doivent être durables et inclure un plan de pérennisation.**  
Projects must be sustainable and have continuation plans.
- **Les requêtes doivent adresser des besoins fondamentaux dans les domaines de la santé, l'éducation, l'eau et l'habitat, et viser une assistance à long terme ( ex: eau potable, les équipements sanitaires, construction d'école, matériels de classe, équipements didactiques et médicaux, assistance aux besoins spéciaux)** The project must address basic needs in health, education, water and shelter, focusing on long term assistance (e.g. Clean water supply, sanitation facilities, school construction or repair, classroom furniture, educational or vocational materials/equipment, medical equipment, special needs support).
- **La somme maximale octroyée par la Women's Guild est de 10,000 euros ou équivalent.**  
The maximum amount of a grant will be €10,000 or equivalent of this amount.
- **Les demandes incomplètes et celles qui ne répondent pas aux critères UNWG ne seront pas prises en considération.**  
Incomplete applications, and those not falling within the UNWG criteria, will not be considered.
- **Les projets pourraient être financé au maximum 3 fois sur une durée de 10 ans.**  
Projects may be funded for maximum of three years within a 10 year period.
- **Au cas où votre ONG aurait reçu des financements de l'UNWG mais omet d'envoyer le rapport final, votre formulaire sera rejeté.** If you have received funds before and have failed to submit a final report, then your application will not be considered for funding.

## 2. UNWG NE FINANCE PAS/ UNWG DOES NOT FUND:

- **Les frais administratifs ( Loyer,, les salaires quels qu'ils soient, le matériel de bureau, les factures de téléphone, les frais de déplacement).** Administrative costs (rents, salaries of any kind, office supplies, telephone costs, travel expenses)
- **Les frais de scolarité, les uniformes ou fournitures scolaires.**  
School fees, school uniforms or writing materials
- **les campagnes de promotion, les programmes de sensibilisation ,d'information et de formation.**  
Promotional materials, awareness training or sensitization programmes
- **les programmes de microcrédit ou l'achat d'animaux aux fins de génération de revenu.**  
Micro-credit programme or purchase of animals for income generation
- **l'appui à la génération de revenus (ex: l'achat d'ordinateur ou d'équipement de reproduction pour un cybercafe; les matériaux de construction ou l'achat d'équipements prévus pour utilisation ou location à des fins commerciales).** Revenue generating schemes (e.g.: purchase of computer/reprographic equipment for a Cybercafé; building construction or purchase of equipment to be utilized/rented out for commercial purposes/ income generating activities)
- **l'aide alimentaire ou l'assistance humanitaire en cas de calamité naturelle, en zone de conflit etc.**  
Food and emergency aid i.e. natural disaster, conflict areas etc., and countries sanctioned by United Nations
- **UNWG ne finance pas des projets déjà réalisés, e.g. les activités du projet doivent se commencer après des fonds sont disponibles.** UNWG does not provide retroactive funding, i.e. project activities must be undertaken after receipt of funds.

## 3. Instructions Supplémentaires/ COMPLETION INSTRUCTIONS

- **UNWG a une preference pour les formulaires en Anglais, les ONG pourraient envoyer des formulaires en Arabe, Chinois, Français, Allemand, Russe ou Espagnol. Cependant, notez que nous n'avons pas de traducteurs officiels. UNWG prefers applications in the English language, NGO's may submit in Arabic, Chinese, French, German, Russian or Spanish. However please be aware that we do not have official translators.**
- **Veillez soumettre un formulaire présentable et lisible.** Please type or print clearly throughout the application.
- **Vous pourriez rajouter des lignes ou espacer afin de mieux décrire un objet.** You may add lines or space to more fully describe an item.
- **les lettres de recommandation des autorités locaux sont vivement encouragées.** Letters of support from local government entities are encouraged.
- **Vous devez fournir le certificat authentique d'enregistrement de votre organization comme ONG, suivi des liens et contacts des autorités concernés. Si vous êtes une école ou un centre de santé, bien vouloir fournir des documents administratifs.** You must provide your organization's registration certificate as a non-profit organization with the original application form and contact information for the registration authority. If you are a governmental education or health facility, please provide documentation as to your credentials.
- **les montant doivent être en Euro ou en US Dollars . Bien vouloir le mentionner sur le formulaire..** All amounts must be specified in Euro or US Dollars and so indicated on the application.
- **L'original de votre formulaire devra être envoyé à:** The original application form must be e-mailed to:

**unwgcharityvienna@gmail.com** (Au plus tard le 15 Decembre 2018, la minuit de l'heure normale d'Europe centrale) (no later than 15 December 2018, midnight Central European Time)

ou par poste à: (Or sent by post to):

**Second Vice President, UNWG  
Vienna International Center, Room F 1036  
P.O. Box 400, A-1400 Vienna, Austria**

(A poster avant le 15 Decembre 2018/ postmarked before 15 December 2018)

- **Pour les formulaires envoyés par email, la dernière page signée devrait être scanné et envoyé. Les formulaires envoyés par poste devront être accompagnés d'une signature authentique.** For email applications, the signed last page must be scanned and submitted. For postal mail applications, please submit the original signatures.
- **Les organisations ayant reçu les dons doivent soumettre un rapport de l'exécution complète du projet incluant toutes les preuves de paiements avant le 30 Juin 2020.** Organizations receiving a grant must submit a detailed project completion report including payment invoices before 30 June 2020.

#### **4. LES PROCESSUS DE DEMANDE /APPLICATIONS PROCESS**

L'UNWG se réserve le droit de contacter l'organisation pour vérifier les information communiquées. Toute correspondance sera envoyé uniquement au nom et à l'adresse électronique indiqués sur cette page. Toutes les demandes appartiennent à l'UNWG et seront traités avec confidentialité. Nous pouvons également nous renseigner auprès des autres organisations prenant part à ce projet. UNWG pourraient faire usage d'information, photos ou vidéo lors d'expositions, de promotions, publications ou autres activités si nécessaire. La liste finale des projets sélectionnés sera annoncée sur le site web de UNWG vers le 31 Juillet 2019.

The United Nations Women's Guild (UNWG) reserves the right to contact organizations to confirm information found in this application. ALL correspondence will be sent to the name and e-mail address that appears on this page. All applications become the property of the UNWG and will be treated in a confidential manner. We reserve the right to ask for information from other organizations that have a part in the project. The United Nations Women's Guild may use any information, slides, or photographs pertaining to the project for purposes of exhibits, promotions, publications, or any other activity as may be deemed necessary. The list of approved projects will be placed on the UNWG website **by 31 July 2019**.

**Prière de noter qu'à l'issue du processus d'évaluation, seules seront contactées les ONG dont le projet sera sélectionné.**

Please note following the review process, NGO's will only be contacted if their application is under consideration.

## ORGANIZATIONAL INFORMATION

<p><b>1. TITRE DU PROJET/PROJECT TITLE:</b></p> <p><b>1a. MONTANT À FINANCER PAR UNWG/Project Amount Requested From Unwg:</b></p>
<p><b>2. PAYS, SITE DU PROJET/ PROJECT LOCATION</b>, including the country, city, town, village and street address or geographic coordinates of project site:</p>
<p><b>3. NOM DE L' ORGANISATION/LEGAL NAME</b> of applying organization:</p>
<p><b>4. ADRESSE ET COURRIEL ÉLECTRONIQUE DE L'AGENT DE LIAISON/ POSTAL ADDRESS</b> of your organization:</p> <p>4a. <b>URL DU SITE WEB/ Web site URL:</b></p> <p>4b.<b>ADRESSE EMAIL/ Email Address:</b></p>
<p><b>5. ADRESSE EMAIL ET CONTACT DU RESPONSABLE DE L'ORGANISATION/ HEAD</b> of the organization, email and contact address:</p> <p><i>Note: This is the same person who authorizes this application.</i></p> <p><b>ADRESSE EMAIL/ Email Address:</b></p>
<p><b>6. NOM DE RÉFÉRENCE au VIC ou à Vienne: ( quelqu'un qui peut parler du projet) fournir email et, adresse. ceci n'est pas obligatoire et n'aura aucun impact sur l'évaluation du projet.</b></p> <p>REFERENCE – If you have a person at Vienna International Center or in Vienna who can speak about the project, then please provide their name, address and email. This is not a requirement therefore this will not affect your project evaluation process.</p>



<b>3. Quelle est la date de fondation de votre organisation?/ When was your organization founded?</b>			
<b>4. Votre organisation est-elle enregistrée en tant qu'organisation non Gouvernementale (ONG) auprès de votre gouvernement/</b> Is your organization registered as a Non-profit or charitable organization with your government? <b>Le certificat d'enregistrement de votre organisation comme ONG doit être soumis</b> A current NGO certificate must be submitted with your application.		<input type="checkbox"/> YES	<input type="checkbox"/> NO
<b>5. Est-elle une organisation gouvernementale?/</b> Is your organization a government organization?		<input type="checkbox"/> YES	<input type="checkbox"/> NO
<b>6. veuillez énumérer les projets/activités de votre organisation des 2 dernières années, en commençant par le dernier réalisé;/Ajoutez des lignes supplémentaires si nécessaire</b> Please list the projects /activities of your organization during the last 2 years, starting with the latest that you implemented. For each funding source, please include name of contact person, email, and telephone number. <i>Please add additional lines as needed.</i>			
<b>Projets/activités ;Project purpose/activities</b>	<b>Montant Amount</b>	<b>Nom de l'agence de financement/ Name of the funding agency</b>	<b>Annee d'accomplissement /Year completed</b>

<b>7. Informations relatives au personnel et Informations financières en 2017./ Please provide the following personnel and financial information of your organization in 2017:</b>		
<b>7a. Nombre de salariés dans l'organisation/Number of paid staff working in the organization:</b>		
<b>7b. Nombre de bénévoles dans l'organisation/Number of volunteers in the organization:</b>		
<b>Pour chaque élément suivant, veuillez indiquer Euro ou US Dollars:/ For each of the following, please indicate Euro (€) or US Dollars:</b>		
<b>7c. Budget annuel de votre organisation en 2017:/ What is the yearly budget of your organization in 2017?</b>		
<b>7d. Dépenses afférentes au salaires en 2017:/ Amount spent on salaries in 2017:</b>		
<b>7e. Dépenses afférente à l'administration en 2017/Amount spent on administration in 2017:</b>		
<b>7f. Dépenses afférente aux activités/projets en 2017: Amount spent on projects/activities in 2017:</b>		
<p><b>8. Quelle est/sont votre source régulière de revenus? Nous nous reservons le droit de vous demander les informations bancaires dans le cas où le projet soumis est accepté. veuillez l'indiquer en Euro ou US Dollars.</b>          What is/are your organization's regular source(s) of funding? We reserve the right to ask for account details when the project is shortlisted. <i>Please indicate Euro (€) or US Dollars</i></p>		
<b>Source/ SOURCE</b>	<b>Montant/ AMOUNT</b>	<b>Pourcentage/ PERCENTAGE</b>
<b>Cotisations de membres/ Membership fees</b>		<b>%</b>
<b>Fonds propres (Dons, mobilisation de fonds)/ Self-generated (donations/fund-raising) income</b>		<b>%</b>
<b>Gouvernement/ Government</b>		<b>%</b>
<b>Organisations Internationales/International organizations</b>		<b>%</b>
<b>Autres (Spécifiez s.v.p.)/Others (please specify)</b>		<b>%</b>
<b>TOTAL</b>		<b>100%</b>

**B.PROJET PROPOSÉ POUR ÊTRE FINANCÉ PAR UNWG / PROPOSED PROJECT FOR UNWG FUNDING:**  
**(Attachez vs.v.p. les brochures appropriées, les documents et 4 photographies)**  
*(Please attach relevant brochures, documents and 4 photographs)*

**1. Décrivez s.v.p. brièvement le projet à financer / Please describe briefly the project you are applying for UNWG funding.**

**2. Décrivez le problème que ce projet est censé résoudre et veuillez expliquer son plan de développement durable. (Utiliser des pages supplémentaires en cas de besoin)**  
*/What will be the impact of this project in your community? State the problem this project will address and explain how this will be sustained and/or continued in the future. Use attachment if necessary.*





<b>11. Y a-t-il d'autres organisations/donneurs qui contribuent aux coûts?</b> Are other organizations/donors contributing to costs?		<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
<b>11a. Détails du financement lorsque d'autres donateurs appuient le projet:/ Funding detail when other donors are supporting the project:</b>		
<b>Source et contact / Source and Contact Information</b>	<b>montant en Euro ou US Dollars/ Amount in € or US\$</b>	<b>Part du projet à financer? /Which part of the Project is to be supported?</b>
<b>12. Avez vous soumis ce projet à d'autres organisations ou donateurs? / . Are you also applying to other organizations/donors for this project? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO</b>		
<b>12a. Veuillez apporter plus de détails du financement des autres donateurs: /Please provide more information on your application to other donors:</b>		
<b>Source et contact /Source and Contact Information</b>	<b>Montant en Euro ou US dollars /Amount in € or US\$</b>	<b>Quelle est la partie du projet supporté par les donateurs? /Which part of the Project is to be supported?</b>
<b>13. Articles à financer par UNWG/ ITEMS to be funded by UNWG:</b> <b>Veillez énumérer les articles à financer par les fonds de UNWG en indiquant le montant approximatif de chaque article. Joignez si possible les pièces justificatives des dépenses ainsi que les devis de fournisseurs,/ Please list items to be funded using the UNWG funds and the approximate cost of each item.</b> Where possible, please enclose documents supporting the costs and/or cost estimates from suppliers.		
<b>Articles/ ITEM</b>	<b>Coûts en Euro ou US Dollars COST/ (in Euro or US dollars)</b>	
<i>Exemple: 3 lits d'enfants en bois à € 50/ Example: 3 children's single beds with wood frames @ €50.00 each</i>	<i>€150.00</i>	



### C. INFORMATIONS BANCAIRES / BANKING INFORMATION

1. *De quelle façon souhaitez-vous recevoir les fonds si votre projet est accepté? / Please specify HOW you would prefer payment, if your project is approved for funding:*

<input type="checkbox"/> US \$	<input type="checkbox"/> €
--------------------------------	----------------------------

2. *Informations relatives au compte et à la banque où les fonds seront transférés. / Please complete the following information on the bank where the funds will be deposited:*

<b>Nom du compte / Name on account</b>	
<b>Numero de compte/ Account number</b>	
<b>Nom de la banque / Bank name</b>	
<b>Adresse de la banque / Bank address</b>	
<b>IBAN (International Banking Number)</b>	
<b>Code SWIFT / SWIFT Code</b>	
<b>Code d'autorisation permettant de recevoir des transferts en provenance de l'étranger ( si nécessaire) / Authorization Code to receive foreign funds (where appropriate)</b>	

*Le nom du compte devra être celui de l'organisation qui demande des financements. / The Name on the Bank account should be the name of the organization applying for funds.*

### D. Soumettre / Submission

**La présente demande a été préparée et présentée par: / This application has been authorized and submitted by:**

<b>Nom du fonctionnaire (identique à la page 4, article 5 de la présente demande)/ Name of the official: (same as on page 4 item 5 of this application)</b>
<b>Titre du fonctionnaire de l'organisation / Title of the same official in the Organization:</b>
<b>Signature de ce fonctionnaire /Signature of the same official:</b>
<b>Date:</b>
<b>Timbre ou sceau de l'organisation / Stamp/Seal of the Organization:</b>

**veuillez signer et soumettre cette page avec le formulaire  
une copie scannée est acceptable pour les soumissions électroniques.**

Please sign and submit this page with the application. A scanned copy is acceptable for electronic submission.